

MOUAWAD | *125th*
ANNIVERSARY

Instruction Manual & International Guarantee

UTILISATION DE LA REPETITION MINUTES

Le poussoir (5) situé sur la couronne (4) est à manipuler avec précaution. Afin d'enclencher la répétition minutes, il faut exercer 1 pression sur le bouton et ensuite tourner la couronne dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la jauge soit remplie... puis tourner la couronne dans le sens horaire. Le guichet à 7h va se colorer progressivement, une fois qu'il est entièrement rouge la sonnerie s'enclenche et votre montre sonne l'heure.

Le mécanisme se met en route : deux marteaux tapent sur deux timbres distincts et produisent soit des sons graves pour les heures (répétés autant de fois que nécessaire pour arriver à l'heure souhaitée), soit des sons aigus pour les minutes, soit l'alternance de sons graves et de sons aigus pour les quarts.

Exemple : Il est 2 heures et 18 minutes

Votre montre va sonner :

- Son grave x 2 pour deux heures/ son grave - son aigu x 1 pour un quart/ son aigu x 3 pour trois minutes.

USING THE MINUTE REPEATER

The pusher (5) located on the crown (4) has to be carefully activated. In order to activate the minute repeater, press the button 1 time, turn the crown counter-clockwise until the aperture is filled and then turn it again clockwise. The aperture at 7 o'clock will gradually color and once it is fully red, the ring snaps and your watch will sound the time.

When you activate the mechanism, two hammers strike two separate gongs and produce either low notes for the hours (repeated as often as necessary to arrive at the desired hour) or high notes for the minutes with alternating high and low notes for the quarters.

Example: 2 hours 18 minutes

Your watch will strike:

- Low note x 2 for two o'clock/ low note - high note x 1 for a quarter/ high note x 3 for three minutes.



1

Marteau "Grave"

Ce marteau va taper sur le timbre "Grave" pour indiquer le nombre d'heures passées. Il tape aussi en simultané avec le marteau "Aigu" le nombre de quarts qui sont passés.

"Low" hammer

This hammer will strike the "Low" gong to indicate the number of hours. It also strikes simultaneously with the "High" hammer the number of quarters.

2

Marteau "Aigu"

Ce marteau va taper sur le timbre "Aigu" pour indiquer le nombre de minutes passées. Il tape aussi en simultané avec le marteau "Grave" le nombre de quarts qui sont passés.

"High" hammer

This hammer will strike the "High" gong to indicate the number of minutes. It also strikes simultaneously with the "Low" hammer the number of quarters.

ENTRETIEN

Votre Pièce Unique MOUAWAD Genève est un instrument de haute précision qui peut fonctionner 24h sur 24h, soit 8'760 heures par an. Il est donc indispensable de la faire réviser régulièrement. C'est une des garanties de sa longévité. Il est recommandé d'effectuer un service complet tous les 5 ans auprès d'un Centre de Réparation Agréé MOUAWAD.

Si votre garde-temps doit être révisé ou réparé, nous vous conseillons de le remettre, accompagné de son certificat de garantie, à une boutique MOUAWAD ou à un concessionnaire agréé.

Pour entretenir l'éclat de votre montre, nettoyez-la de temps en temps avec un tissu doux et sec. N'utilisez pas de solvant pour nettoyer votre montre.

CONTROLE DE L'ETANCHEITE

Le contrôle de l'étanchéité de votre Pièce Unique, La Grande Ellipse Répétition Minutes Tourbillon, est effectué au moyen d'un équipement spécial lors de son assemblage, jusqu'à une pression correspondant à une profondeur de 50 mètres (5 ATM). La montre a ensuite été vérifiée lors du contrôle final.

MAINTENANCE

Your MOUAWAD Genève Unique Piece is a high precision instrument that may run 24 hours a day or 8,760 hours per year. It is therefore essential to have it serviced regularly. This is a guarantee of its longevity. It is recommended to perform a full service every 5 years with a MOUAWAD Approved Repair Centre.

If your timepiece needs to be overhauled or repaired, we advise submitting the watch, along with its guarantee card, to an authorized MOUAWAD Genève dealer or watch repair shop.

To keep your watch in pristine condition, clean it from time to time with a soft dry cloth. Never use solvents to clean your watch.

VERIFICATION OF WATER RESISTANCE

When your MOUAWAD La Grande Ellipse Répétition Minutes Tourbillon timepiece was assembled, its water resistance was tested by means of special equipment to a depth of 50 metres (5 ATM). The watch was then verified through final inspection.

TRAÇABILITE ET AUTHENTICITE

Afin d'authentifier et de protéger le détenteur d'une montre MOUAWAD Genève, chacune d'elles est accompagnée d'une carte portant un Code à Bulles™. Non reproductibles par un processus tenu secret, les bulles naissent d'une auto-génération aléatoire à l'intérieur d'un matériau transparent. Figée, leur disposition à chaque fois différente détermine une image 3D unique et non-reproductible : aucun moyen technique ne permet de reproduire ce code tridimensionnel.

Le Code à Bulles™ est attribué de façon unique à chaque montre et permet d'en vérifier l'origine. Simple à effectuer, la vérification est entièrement visuelle et ne nécessite qu'une connexion Internet depuis un ordinateur ou depuis un téléphone portable. Aucun appareil technique n'est nécessaire pour la validation du code.

Le détenteur d'une montre MOUAWAD Genève souhaitant vérifier l'origine de celle-ci n'a que deux opérations à faire :

- Entrer dans l'espace Enregistrement du Client sur le site www.mouawad.com et saisir le numéro lié au Code à Bulles™ imprimé sur la carte de garantie. Instantanément, une page Internet personnelle et unique consacrée au modèle s'ouvre, affichant l'image du Code à Bulles™ présent sur la carte du client.

- Comparer visuellement le Code à Bulles™ avec son image pour immédiatement obtenir la preuve de l'origine du modèle.

Cette comparaison est simple, immédiate et intuitive : le regard détecte sur le Code à Bulles™ des zones vides, des bulles isolées ou des alignements de bulles caractéristiques. Si ces éléments sont présents sur la photographie, le regard les repère immédiatement et la reconnaissance est validée.

TRACEABILITY & AUTHENTICITY

In order to authenticate MOUAWAD Genève watches and protect the owners, each watch comes with a card bearing a Bubble Tag™. The non-reproducible bubbles are randomly self-generated inside a transparent material via a secret process. They adopt a fixed layout, different every time, to form a unique and non-reproducible 3D image. This image cannot be reproduced by any technology.

The Bubble Tag™ is allocated to each watch on a unique basis, to enable the verification of its origin. Verification is a simple and entirely visual process which can be carried out via a computer or a mobile phone connected to the internet. No technical device is required to validate the code.

To verify the origin of the watch, follow this two-step process:

- Find the Customer Registration tab at www.mouawad.com and enter the reference number printed on the guarantee card. A personalized web page displaying your watch will open instantly.

- Visually compare the Bubble Tag™ found on the card with its recorded image on the website.

This comparison is simple, immediate and intuitive. The eye can detect empty areas, isolated bubbles or distinctive bubble alignments in the Bubble Tag™. If these features are present in the image, the eye identifies them immediately and recognition is validated.

GARANTIE INTERNATIONALE

Votre Pièce Unique MOUAWAD 125e Anniversaire est un remarquable exemple de l'art horloger. Si des erreurs surviennent, en dépit de nos inspections rigoureuses et des normes de qualité, nous vous offrons une garantie de 2 ans contre les défauts matériels et de fabrication.

Cette garantie ne couvre pas :

- l'usure normale et le vieillissement (par ex. rayures sur la glace; l'altération de la couleur et/ou de la matière des bracelets, tels que cuir, textile ou caoutchouc).

- les dégâts à quelque partie de la montre découlant d'une utilisation inappropriée/abusive, d'un manque de soin, de négligence, d'accidents (coups, bosselures, écrasements, bris de la glace, etc.), d'une utilisation incorrecte de la montre ainsi que de l'inobservation du mode d'emploi fourni avec votre montre.

- les dommages indirects ou consécutifs, quels qu'ils soient, résultant de l'utilisation, du non-fonctionnement, de défauts ou du manque de précision de votre montre MOUAWAD Genève.

- les interventions effectuées par une personne non agréée par MOUAWAD ou les dommages provoqués hors du contrôle de MOUAWAD.

Toutes autres prétentions à l'égard de MOUAWAD, par ex. pour des dommages additionnels à ceux définis dans la présente garantie, sont expressément exclues, à l'exception des droits impératifs que l'acheteur peut faire valoir à l'encontre du fabricant.

INTERNATIONAL GUARANTEE

With your Mouawad 125th Anniversary Unique Piece, you have acquired an outstanding example of the watchmaker's art. If any faults arise, in spite of our rigorous inspections and quality standards, we provide you with a 2-year guarantee against material and manufacturing defects.

This guarantee does not cover:

- Normal wear and ageing (e.g. scratches on the sapphire crystal, colour and/or material alterations to non-metal straps, such as leather, textile or rubber).

- Damage to a part of the watch arising from inappropriate/abusive use, lack of care, negligence, accidents (impacts, bumps, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch or failure to observe the instructions for use provided for your MOUAWAD Genève watch.

- Indirect or consequential damage, of any kind, resulting from use, malfunction, faults or inaccuracy of your watch.

- Service operations performed by an individual not approved by MOUAWAD or damage caused beyond the control of MOUAWAD.

Any other claims against MOUAWAD, e.g. for damages beyond those defined in the present guarantee, are expressly excluded, with the exception of any statutory rights that the purchaser may exercise against the manufacturer.

Modèle / Model

Numéro de série / Serial No.

Matière, N° de boîte / Case material and No.

Date d'achat / Date of purchase

Nom et adresse du propriétaire / Name and address of owner
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Nom et adresse du détaillant / Retailer's name and address
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Valide seulement si tamponné et signé / Valid only if stamped and signed



WWW.MOUAWAD.COM